



• **Groupement Local de Coopération Transfrontalière "Vis-à-Vis" / Zweckverband "Vis-à-Vis"**
2 rue du Couvent
F - 67150 Erstein
Tél : +33 (0)3 88 64 66 55
E-mail : international@ville-erstein.fr

• **Office de Tourisme du Grand Ried - Bureau d'Erstein / Fremdenverkehrsamt Erstein**
16 rue du Général de Gaulle
F - 67150 Erstein
Tél : +33 (0)3 88 98 14 33
Fax : +33 (0)3 88 98 12 32
E-mail : erstein@tourisme-alsace.info

• **Office de Tourisme du Grand Ried - Bureau de Benfeld / Fremdenverkehrsamt Benfeld**
Hôtel de Ville - 1 place de la République
F - 67230 Benfeld
Tél : +33 (0)3 88 74 04 02
Fax : +33 (0)3 88 58 10 45
E-mail : benfeld@tourisme-alsace.info
www.grandried.fr

• **Office de Tourisme du Grand Ried - Bureau de Rhinau / Fremdenverkehrsamt Rhinau**
Maison des Jeunes, des associations et du Tourisme
35 rue du Rhin
F - 67860 Rhinau
Tél : +33 (0)3 88 74 68 96
Fax : +33 (0)3 88 74 83 28
E-mail : rhinau@tourisme-alsace.info

• **KulTourBüro Lahr Tickets & Touristik**
Altes Rathaus, Kaiserstr.1
D - 77933 Lahr / Schwarzwald
Tel: +49 (0) 7821/95 02 10
Fax: +49 (0) 7821/91 07 54 51
E-Mail: kultour@lahr.de
www.lahr.de

• **Gemeindeverwaltung Ringsheim**
Rathausplatz 1
D - 77975 Ringsheim
Tel: +49 (0) 7822/89390
Fax: +49 (0) 7822/893912
E-Mail: gemeinde@ringsheim.de
www.ringsheim.de

• **Gemeindeverwaltung Friesenheim**
Friesenheimer Hauptstraße 71/73
D - 77948 Friesenheim
Tel: +49 (0) 7821/63370
Fax: +49 (0) 7821/633790
E-Mail: rathaus@friesenheim.de
www.friesenheim.de

• **Gemeindeverwaltung Kappel-Grafenhausen**
Rathausstraße 2
D - 77966 Kappel-Grafenhausen
Tel: +49 (0) 7822/8630
Fax: +49 (0) 7822/86318
E-Mail: gemeinde@kappel-grafenhausen.de
www.kappel-grafenhausen.de

• **Gemeindeverwaltung Kippenheim**
Untere Hauptstraße 4
D - 77971 Kippenheim
Tel: +49 (0) 7825/9030
Fax: +49 (0) 7825/90330
E-Mail: gemeinde@kippenheim.de
www.kippenheim.de

• **Gemeindeverwaltung Meßenheim**
Winkelstraße 28
D - 77974 Meßenheim
Tel: +49 (0) 7824/64680
Fax: +49 (0) 7824/646815
E-Mail: gemeinde@meissenheim.de
www.meissenheim.de

• **Gemeindeverwaltung Rust**
Fischerstraße 51
D - 77977 Rust
Tel: +40 (0) 7822/86450
Fax: +49 (0) 7822/864530
E-Mail: info@rust.de
www.rust.de

• **Gemeindeverwaltung Schwanau**
Kirchstraße 16
D - 77963 Schwanau
Tel: +49 (0) 7824/64990
Fax: +49 (0) 7824/4009
E-Mail: rathaus@schwanau.de
www.schwanau.de

Vis-à-Vis

Veranstaltungshöhepunkte / Principales Manifestations 2017





Mit dem Vis-à-Vis-Bus ins Elsass.

Ab Ende Mai verbindet der Vis-à-Vis-Bus wieder immer samstags zweimal das Elsass mit der Ortenau. Am ersten Samstag im Monat von Kippenheim, sonst von Friesenheim, über Lahr und Schwanau nach Erstein und Obernai.



Entdecken Sie das vielfältige Kultur- und Freizeitangebot unserer französischen Nachbarn und besuchen Sie die Städte Erstein und Obernai!



Egal ob Sie eine Wanderung oder eine Radtour machen, einen Stadtbummel unternehmen, das Museum Würth besuchen oder sich in einem der zahlreichen Restaurants kulinarisch verwöhnen lassen – das Elsass ist eine Reise wert.



Zudem ist bis zum 24. Oktober eine **kostenlose Fahrradmitnahme** möglich. Der separate Fahrradanhänger bietet Platz für bis zu 40 Fahrräder. Weitere Informationen und alle Abfahrtszeiten finden Sie auf unserer Internetseite.

Édito

Chers lecteurs, chères lectrices,

Par ce calendrier, nous souhaiterions vous rendre attentifs aux manifestations 2017 organisées de part et d'autre du Rhin.

Au menu, de nombreuses manifestations pour tous les âges. Laissez-vous inspirer par ces grandes et petites festivités aux goûts variés. Nous souhaiterions vous inviter plus particulièrement à la fête transfrontalière Vis-à-Vis. Elle aura lieu le 15 juillet 2017 à Meißenheim.

Comme habituellement, vous trouverez les arrêts et horaires du bus Vis-à-Vis dans ce fascicule. Ce bus qui fête ses 20 ans, circule du 27 mai au 2 décembre 2017. Cette année, il circulera également lors des jours fériés du 14 juillet et 15 août 2017. Puis durant l'été, il vous sera possible de prendre gratuitement le vélo pour agrémenter votre sortie par une belle virée à vélo.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir et de découverte lors de ces activités.

Jean-Marc Willer
Vice-Président du GLCT Vis-à-Vis
Maire de la Ville d'Erstein

Grußwort

Liebe Leserinnen und Leser,

mit diesem Kalender wollen wir Sie auf die Veranstaltungen für das Jahr 2017 beidseits des Rheins aufmerksam machen. Die vielen kleinen und großen Veranstaltungen halten für jedes Alter und jeden Geschmack etwas bereit. Lassen Sie sich von diesem Heft zu Ausflügen und Besuchen bei unseren Nachbarn jenseits des Rheins inspirieren. Ganz besonders möchten wir Sie zum diesjährigen Vis-à-Vis-Fest einladen, wo wir gemeinsam grenzüberschreitend feiern wollen. Es findet am Samstag, 15. Juli 2017, in Meißenheim statt.

Wie gewohnt, finden Sie auch den Fahrplan des Vis-à-Vis-Busses in diesem Heft. Der Bus, der in diesem Jahr bereits sein 20-jähriges Jubiläum feiert, fährt in der Zeit vom 27. Mai bis zum 02. Dezember 2017. In diesem Jahr fährt der Vis-à-Vis-Bus zusätzlich auch an zwei regionalen Feiertagen: Freitag, 14. Juli, und Dienstag, 15. August 2017. Während des Sommers ist wieder die kostenlose Fahrradmitnahme möglich, so dass Sie Ihre Fahrt zum Beispiel mit einer Radtour verknüpfen können.

Wir wünschen Ihnen bei Ihren Aktivitäten jenseits des Rheins in diesem Jahr viel Spaß und viele interessante Eindrücke.

Dr. Wolfgang G. Müller
Präsident
Oberbürgermeister der Stadt Lahr

édito
Grußwort

mai
Mai

juin
Juni

juillet
Juli

août
August

septembre
September

octobre
Oktober

novembre
November

décembre
Dezember

BUS

mai
Mai

ERSTEIN-KRAFFT /
STADE DE KRAFFT
ET RUES AVOISINANTES
- Marché aux puces

01

MEISSENHEIM /
ANCIENNE MAIRIE
- Grillades

01

KÜRZELL /
TERRAIN DE SPORTS
- Fête du 1^{er} mai

01

RINGSHEIM /
EMLACEMENT POUR BARBECUE
- Fête du 1^{er} mai

01

BENFELD
- Soirée concert Rock'n'Ried

06

ALLMANNSWEIER /
SALLE SILBERBERG
- Concert de printemps

06

DIEBOLSHEIM
- Fête des fleurs

07

HERBSHEIM
- Marche gastronomique
des braconniers

07

LAHR / BUREAU D'ACCUEIL
(BÜRGERBÜRO)
- Découvrez Lahr en français -
Tour historique de la ville

08

BENFELD
- Concert de l'Harmonie Municipale

13

RUST / RHEINGIESSENHALLE
- Concert de printemps

13

SCHMIEHEIM /
JARDINS DU CHÂTEAU
- Fête villageoise

Du 13.05
au 15.05

ERSTEIN-KRAFFT /
FUSSBALLSTADION
UND UMGEBUNG
- Flohmarkt

MEISSENHEIM /
ALTES RATHAUS
- Grillfest der FFW - Abt. Meissenheim

KÜRZELL /
SPORTPLATZ
- Maihock der Sportfreunde Kürzell

RINGSHEIM /
GRILLPLATZ AM BERG
- Maihock

BENFELD
- Konzert

ALLMANNSWEIER /
SILBERBERGHALLE
- Frühjahrskonzert Musikverein
Allmannsweier

DIEBOLSHEIM
- Blumenfest

HERBSHEIM
- Gastronomische Wanderung

LAHR / BÜRGERBÜRO,
RATHAUSPLATZ
- Historische Stadtführung in
französischer Sprache

BENFELD
- Konzert der Stadtkapelle

RUST / RHEINGIESSENHALLE
- Frühjahrskonzert der Musikkapelle

SCHMIEHEIM /
SCHLOSSGARTEN
- Schmieheimer Kilwi des Musikvereins
Schlosskapelle Schmieheim e.V.

ERSTEIN / MAISON DES
ŒUVRES SAINT-MARTIN
- Concert de l'Harmonie Municipal
d'Erstein

14

OTTENHEIM /
ÉGLISE ST MICHEL
- Concert de la fête des mères

14

LAHR / GALERIE
MUNICIPALE DANS
L'ALTES RATHAUS
- "Arts dans la ville" Exposition
avec des petites sculptures
d'Angelika Summa

Du 13.05
au 11.06

LAHR / CENTRE-VILLE
- "Arts dans la ville"
Exposition avec des grandes
sculptures d'Angelika Summa

Du 13.05
au 17.09

WITTERNHEIM
- Marché aux puces

14

ERSTEIN / ETAPPENSTALL
- Nuit des musées (19h à 23h)

20

LAHR / CENTRE-VILLE
- Fête des enfants,
jeux et animations

20

OTTENHEIM / CENTRE
ÉQUESTRE
- Spectacle équestre

Du 20.05
au 21.05

ERSTEIN / ETAPPENSTALL
- Exposition Regards croisés
par Jean-Jacques Frering
et Jean-Paul Kayser

Du 20.05
au 18.06

LAHR-REICHENBACH /
HAMMERSCHMIEDE
- Journée internationale des musées
Démonstrations de forgeron,
visites de musées, activités et
animations pour enfants

21

FRIESENHEIM (F)
- Soirée tartes flambées

25

KÜRZELL / MATSCHELSEE
- Grillades

25

MEISSENHEIM /
REFUGE DE LA MOTTE
- Fête du refuge

25

BENFELD
- Le Jeudi des Arts

25

MEISSENHEIM /
CENTRE SPORTIF
- Fête du vélo

28

KERTZFELD
- Marché aux puces

28

ERSTEIN / HALLE ST MARTIN
- Konzert des Stadtkapelle

OTTENHEIM /
MICHAELSKIRCHE
- Muttertagskonzert mit Projekt-
Kinderchor

LAHR / STÄDTISCHE
GALERIE IM ALTEN RATHAUS
- Kunst in die Stadt /
Großskulpturenausstellung
aus Draht von Angelika Summa

LAHR / INNENSTADT
- Kunst in die Stadt /
Kleinskulpturenausstellung
aus Draht von Angelika Summa

WITTERNHEIM
- Flohmarkt

ERSTEIN / ETAPPENSTALL
- Nacht der Museen (19.00 - 23.00)

LAHR / INNENSTADT
- Kinderfest - Spiel, Spaß und
zahlreichen Mitmachaktionen der
Lahrer Werbegemeinschaft

OTTENHEIM / REITGELÄNDE
- Reitturnier (Reit- und Fahrverein)

ERSTEIN / ETAPPENSTALL
- Kunstausstellung Regards croisés
par Jean-Jacques Frering
et Jean-Paul Kayser

LAHR-REICHENBACH /
HAMMERSCHMIEDE
- Internationaler Museumstag
Schmiededemonstrationen,
Museumsführungen,
Kinderaktionen und Bewirtung

FRIESENHEIM (F)
- Flammenkuchenabend

KÜRZELL / MATSCHELSEE
- Grillfest (Feuerwehr Abt. Kürzell)

MEISSENHEIM /
SCHOLLENHÜTTE
- Schollenhock vom Musikverein

BENFELD
- Kunstausstellung

MEISSENHEIM /
SPORTHALLE
- Genussradeln

KERTZFELD
- Flohmarkt

mai
Mai

juin
Juni

juillet
Juli

août
August

septembre
September

octobre
Oktober

novembre
November

décembre
Dezember

BUS
BUS



juin
Juni



RINGSHEIM / TERRAIN DE TENNIS 03 |
- Tournoi de tennis

SERMERSHEIM 03 |
- Marche gourmande semi-nocture
des sauterelles

BENFELD 04 |
- Triathlon International Benfeld-Obernai

FRIESENHEIM-HEILIGENZELL / CHÂTEAU 04 |
- Concert des Heiligenzeller

SAND 04 |
- Marché aux puces

ERSTEIN / CENTRE-VILLE 05 |
- Foire de Pentecôte

ERSTEIN / PLACE DES FÊTES 05 |
- Foire avicole

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / SALLE GRAFENHAUSEN 11 |
- Randonnée - Association
des amis du sport

NORDHOUSE 11 |
- Exposition d'anciens tracteurs
et machines agricoles

HUTTENHEIM 11 |
- Marche gourmande du Riedwald

BOOFZHEIM 18 |
- Marché aux puces

HERBSHEIM 18 |
- Marché aux puces

ERSTEIN / CENTRE-VILLE 21 |
- Fête de la musique

FRIESENHEIM / CHAPITEAU 23 |
- 125^e anniversaire des
Sapeurs Pompiers volontaires -
concert

FRIESENHEIM / CHAPITEAU 24 |
- 125^e anniversaire des
Sapeurs Pompiers volontaires -
Beachparty

OTTENHEIM / ETANG DE PÊCHE Du 24 au 25 |
- Concours de pêche

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / SALLE KAPPEL Du 24 au 25 |
- Fête des peupliers

BENFELD 24 |
- Benfeld fête la musique

ERSTEIN / CENTRE-VILLE 25 |
- Grand marché aux puces - Vide
grenier organisé par la Confédération
de Gestion Saint-Martin

RUST / CENTRE DE LA JEUNESSE 25 |
- 20^e anniversaire du centre
de la jeunesse

FRIESENHEIM / CHAPITEAU 25 |
- 125^e anniversaire
des Sapeurs Pompiers
volontaires - concert

MEISSENHEIM / HIPPODROME 25 |
- Courses hippiques

MEISSENHEIM / EGLISE ÉVANGÉLISTE 25 |
- Concert Gospel

WESTHOUSE 25 |
- Marché aux puces

NONNENWEIER / HEIMETHUES 30 |
- Visite guidée de la
communauté Juive

KIPPENHEIM / PLACE DES FÊTES Du 03.06 au 03.07 |
- Fête de la bière de l'école
de musique

RINGSHEIM / TENNISPLATZ
- Kahlenberg Open - Leistungsklassenturnier

SERMERSHEIM
- Gastronomische Wanderung

BENFELD
- Triathlon Benfeld-Obernai

FRIESENHEIM-HEILIGENZELL / SCHLÖSSE
- Heiligenzeller Schloßkonzerte
FRAAL Concerts

SAND
- Flohmarkt

ERSTEIN / INNENSTADT
- Pfingstmesse

ERSTEIN / FESTPLATZ
- Geflügelmesse

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / HALLE GRAFENHAUSEN
- Volkswandertag der
Volkssportfreunde Grafenhausen

NORDHOUSE
- Alte Traktoren und Landmaschinen
Ausstellung

HUTTENHEIM
- Gastronomische Wanderung

BOOFZHEIM
- Flohmarkt

HERBSHEIM
- Flohmarkt

ERSTEIN / STADTZENTRUM
- Musikfest

FRIESENHEIM / FESTZELT AN DER STERNENBERGHALLE
- Livemusik mit Allgäupower
125 Jahre Freiw. Feuerwehr Friesenheim,
Abt. Friesenheim

FRIESENHEIM / FESTZELT AN DER STERNENBERGHALLE
- Beachparty
125 Jahre Freiw. Feuerwehr Friesenheim,
Abt. Friesenheim

OTTENHEIM / ANGLERHEIM
- Angelfest (Verein der Angler und
Naturfreunde)

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / HALLE KAPPEL
- Pappelfest der Musikkapelle Kappel

BENFELD
- Musikfest

ERSTEIN / INNENSTADT
- Großer Flohmarkt

RUST / JUGENDZENTRUM
- Sommerfest - 20 jähriges Jubiläum
Jugendzentrum

FRIESENHEIM / FESTZELT AN DER STERNENBERGHALLE
- Livemusik mit den Filter-Ländern
125 Jahre Freiw. Feuerwehr Friesenheim,
Abt. Friesenheim

MEISSENHEIM / WALDRENNBAHN
- Pferderennen (RRFV Meßenheim)

MEISSENHEIM / EVANGELISCHE KIRCHE
- Johannesmusik des Gospel-, Kirchen-
und Posaunenchor

WESTHOUSE
- Flohmarkt

NONNENWEIER / HEIMETHUES
- Rundgang durch die ehemalige jüdische
Gemeinde, Dagmar Frenk - Historischer Verein

KIPPENHEIM / FESTPLATZ
- Bockbierfest des Musikverein Kippenheim
e.V.

ALLMANNSWEIER / KÜRZELLER STRASSE Du 01 au 02 |
- 25^e Fête de la rue

WITTERNHEIM 02 |
- Fête du Tilleul

RHINAU 02 |
- Marché aux puces

LAHR / PARC MUNICIPAL 04 |
- "Fête lumineuse" Musique sur
quatre scènes, des milliers de
lumières et un grand feu d'artifice

OTTENHEIM / PLAGE DE HANDBALL Du 06 au 09 |
- Tournoi de handball sur sable

ERSTEIN / CENTRE EQUESTRE Les 07, 08, 14 et 15 |
- Cabaret "Osmose"

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / SALLE DE L'HOTEL DE VILLE KAPPEL 09 |
- Concert en matinée

ERSTEIN / CAMPING MUNICIPAL 13 |
- Veillée de la Fête Nationale -
Feu d'artifice et bal populaire

LAHR / PARC MUNICIPAL 14 |
- Visite guidée du parc municipal
Découvrez Lahr en français

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / PLACE DES FÊTES KAPPEL Du 14 au 16 |
- Fête villageoise

MEISSENHEIM / RUISSEAU 15 |
- Fête Vis-à-Vis & Fête du ruisseau

RHINAU 16 |
- La Rhinoise - Vélo pour tous

LAHR / PARC MUNICIPAL 16 |
- Festival des enfants: théâtre,
workshops, jeux pour grands
et petits

RUST / SONNENPLATZ 20 |
- Fête de l'été

LAHR / CENTRE-VILLE 22 |
- Fête communale

SERMERSHEIM 23 |
- Marché aux puces

RUST / ALTE-WAAGE-PLATZ 26 |
- Fête de l'été

FRIESENHEIM-SCHÜTTERN / BAGGERSEE Du 28 au 29 |
- Fête du lac (nocture)

OTTENHEIM / PLACE DES FÊTES Du 28 au 31 |
- Fête de la musique

HUTTENHEIM 30 |
- Marché aux puces

ALLMANNSWEIER / IN DER KÜRZELLER STRASSE
- 25. Straßenfest

WITTERNHEIM
- Lindefest

RHINAU
- Flohmarkt

LAHR / STADTPARK
- Lichterfest - Tausende Lichter, Bewirtung
und ein vielseitiges Musikprogramm
auf mehreren Bühnen

OTTENHEIM / BEACHHANDBALLANLAGE
- Beachhandballturnier
Turn- und Sportverein Ottenheim

ERSTEIN / REITGELÄNDER
- Kabarett "Osmose"

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / BÜRGERSAAL KAPPEL
- Matinée des Musikkapelle Kappel

ERSTEIN / CAMPINGPLATZ
- Ball und Feuerwerk -
Nationalfest

LAHR / STADTPARK
- Stadtparkführung in
französischer Sprache

KAPPEL-GRAFENHAUSEN / FESTPLATZ KAPPEL
- Dorffest

MEISSENHEIM / BACHPROMENADE
- Vis-à-Vis-Fest & Familienfest
an der Bachpromenade

RHINAU
- La Rhinoise - Radfahren für alle

LAHR / STADTPARK
- Kinderfestival mit Theater,
Workshops, Mitmach- und
Spielaktionen

RUST / SONNENPLATZ
- Summer in Rust -
Schülerband-Contest

LAHR / INNENSTADT
- Stadtfest mit dem Fest der Kulturen,
buntem Unterhaltungsprogramm,
Musik und Bewirtung

SERMERSHEIM
- Flohmarkt

RUST / ALTE-WAAGE-PLATZ
- Summer in Rust - Alte-Waage-Fest

FRIESENHEIM-SCHÜTTERN / BAGGERSEE
- Seenachtsfest TUS Schuttern

OTTENHEIM / FESTPLATZ
- Musikfest (125 Jahre) - Musikverein

HUTTENHEIM
- Flohmarkt

juillet
Juli

août
August

septembre
September

octobre
Oktober

novembre
November

décembre
Dezember

BUS
BUS

 août August	RUST / SONNENPLATZ - Fête de l'été 03	RUST / SONNENPLATZ - Summer in Rust	RUST / PLACE DES FÊTES - Fête de la rue Du 01 au 03	RUST / FESTPLATZ - Ruster Straßenfest	
	KAPPEL-GRAFENHAUSEN / SALLE KAPPEL (PRAIRIE) - Cirque Paletti Du 03 au 06	KAPPEL-GRAFENHAUSEN / HALLE KAPPEL (WIESE) - Circus Paletti	BENFELD - Grande soirée festive : concerts et spectacle pyrotechnique 02	BENFELD - Konzerte und Feuerwerk	
	LAHR / PARC MUNICIPAL - "Art et plaisir" Soirées de l'art, culinaire et culturelle Les 04 et 05	LAHR / STADTPARK - "Kunst und Genuss" - Musik, Kunst, Kultur und Kulinarik im zauberhaften Ambiente	HINDISHEIM - Fête des récoltes d'antan Les 02 et 03	HINDISHEIM - Erntedankfest	
	OTTENHEIM / CENTRE ÉQUESTRE - Spectacle équestre Du 04 au 06	OTTENHEIM / REITGELÄNDE - Fahrtunier (Reit- und Fahrverein)	MATZENHEIM - Auto-moto rétro et Rentrée des Arts 03	MATZENHEIM - Oldtimer-Treffen und Kunstausstellung	
	ERSTEIN ET ENVIRONS - Randonnée du sucre - Marche populaire : départs de 7h à 14h Les 05 et 06	ERSTEIN UND UMBEGUNG - Zuckerwanderung - Abfahrt von 7.00 bis 14.00 Uhr	SERMERSHEIM - Fête d'octobre 08	SERMERSHEIM - Oktoberfest	
	RHINAU - Fête des bateliers - promenade en barque 06	RHINAU - Bootsfahrerfest	KIPPENHEIM / PLACE DES FÊTES - Fête du vin Les 09 et 10	KIPPENHEIM / FESTPLATZ - Weinfest der Gemeinde Kippenheim / IG Weinfest	
	FRIESENHEIM-OBERSCHOPFHEIM / ABORDS DE LA FORÊT - Rencontre des motards Du 11 au 13	FRIESENHEIM-OBERSCHOPFHEIM / WALDRAND - 43. Motorradtreffen Motorradfreunde Oberrhein	LAHR-REICHENBACH / HAMMERSCHMIEDE - Journée du patrimoine, démonstrations de forgeron, visites de musées, activités et animations pour enfants 10	LAHR-REICHENBACH / HAMMERSCHMIEDE - Tag des offenen Denkmals Schmiededemonstrationen, Museumsführungen, Kinderaktionen und Bewirtung	
	SCHMIEHEIM / JARDINS DU CHÂTEAU - Fête du château Les 12 et 13	SCHMIEHEIM / SCHLOSSGARTEN - Hieronymus Schlossfestspiele	FRIESENHEIM / AUTOUR DE LA MAIRIE - Fête villageoise Du 15 au 17	FRIESENHEIM / RUND UM DAS RATHAUS - Bürgerfest Vereinsgemeinschaft Friesenheim	
	FRIESENHEIM (F) - Marché aux puces 13	FRIESENHEIM (F) - Flohmarkt	NONNENWEIER / LINDENHOF - Marché paysan 16	NONNENWEIER / FRENKS LINDENHOF - Bauernmarkt	
	WESTHOUSE - Soirée folklorique alsacienne 16	WESTHOUSE - Elsässischer Folkloreabend	FRIESENHEIM / SALLE STERNBERG - NOVA - Messe und Gewerbeschau der Werbegemeinschaft Friesenheim - neue französische Übersetzung Les 16 et 17	FRIESENHEIM / STERNENBERGHALLE - NOVA Werbegemeinschaft Friesenheim	
	LAHR / PLACE URTEILSPLATZ - "Nuits d'été de cinéma", films de cinema actuels et classiques en plein air Du 16 au 23	LAHR / URTEILSPLATZ - Sommer-Kino-Nächte, aktuelle Kinohits und Film-Klassiker im Open-Air-Ambiente	GERSTHEIM - Corso fleuri 17	GERSTHEIM - Blumenkorso	septembre
	BENFELD - Grande fête historique du Stubbehansel Du 18 au 20	BENFELD - Großes historische Fest Stubbehansel	RUST / CENTRE DE LA NATURE - Fête des vendanges solidaire 17	RUST / NATURZENTRUM RHEINAUEN - Herbstfest im Naturzentrum - Benefizveranstaltung zugunsten einfach helfen ! e.V.	September
	RINGSHEIM / PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE - Fête du vin Du 19 au 21	RINGSHEIM / RATHAUSPLATZ, HERRENSTRASSE - 40. "Leerzeichen" Wein- und Gassenfest IG Ringsheimer Vereine	BENFELD - Rencontre autos et motos anciennes 17	BENFELD - Ausstellung antiker Autos und Motorräder	octobre
	BENFELD - Marché aux puces 20	BENFELD - Flohmarkt	RINGSHEIM / BELVÈDÈRE DE KAHLENBERG - Fête des vendanges 20	RINGSHEIM / AUSSICHTSTURM AM KAHLENBERG - Herbst im Rebsortengarten der Kaiserberggemeinden Ringsheim, Ettenheim und Herbolzheim	oktober
	HIPSHEIM / ÉGLISE ST-LUDAN - Festival Saint-Ludan Du 24 au 27	HIPSHEIM / KIRCHE ST-LUDAN - Großes historisches Fest der Stubbehansel	LAHR / CENTRE-VILLE - Actions et culinaire en thème de l'automne, magasins ouvertes jusqu'à 22h 23	LAHR / INNENSTADT - Lahrer Herbst, Aktionen und Shoppen bis 22:00 Uhr	novembre
	KOGENHEIM - Fête de la lune Les 26 et 27	KOGENHEIM - Mondfest	MEISSENHEIM / CENTRE ÉQUESTRE - Compétitions hippiques Les 23 et 24	MEISSENHEIM / REITGELÄNDE - Bad. Meisterschaft Vielseitigkeitsturnier vom RRFV	novembre
	ERSTEIN / CENTRE-VILLE - Festival du sucre - cortège - char en sucre Du 26 au 28	ERSTEIN / INNENSTADT - Zuckerfest mit Blumenkorso und Zuckerwagen	GERSTHEIM - Marché aux puces 24	GERSTHEIM - Flohmarkt	novembre
	KOGENHEIM - Marché aux puces 27	KOGENHEIM - Flohmarkt	BENFELD - Exposition et fruits et légumes Du 30.09 au 01.10	BENFELD - Obstausstellung	decembre
	ERSTEIN / PLACE DES FÊTES - Foire du Messti 28	ERSTEIN / FESTPLATZ - Messti Markt			decembre

octobre
Oktober



OBNENHEIM - Marché aux puces	01
ALLMANNSWEIER / SALLE SILBERBERG - Fête des vendanges	02
OTTENHEIM / FEUERWEHRGERÄTEHAUS - Fête des vendanges	03
MEISSENHEIM / SALLE DES FÊTES - Tournoi de skat	03
RINGSHEIM / BELVÈDÈRE DE KAHLENBERG - Fête de l'automne	03
KERTZFELD - Exposition de fruits et légumes	Les 07 et 08
BENFELD - Benfeld fête les Journées d'Octobre	Du 12 au 15
MATZENHEIM - Concert d'automne	14
RHINAU - Concentration automnale cyclistes	15
RUST / CENTRE-VILLE - Marché aux puces et ouverture des magasins	15
RUST / DERRIÈRE L'ANCIENNE MAIRIE - Marché du terroir et aux poissons	16
BENFELD - Bourse aux armes	21
LAHR / CENTRE-VILLE - Fête des Chrysanthèmes - Festival des fleurs, de la culture et de la musique avec plus de 10.000 compositions de fleur qui orneront le centre-ville	Du 21.10 au 12.11
ALLMANNSWEIER / ÉGLISE - Concert	22

OBNENHEIM - Flohmarkt	
ALLMANNSWEIER / SILBERBERGHALLE - Oktoberfest des Fußballvereins Allmannsweiler	
OTTENHEIM/ FEUERWEHRGERÄTEHAUS - Herbstfest der FFW Ottenheim	
MEISSENHEIM / FESTHALLE - Skatturnier BW- Jugendcup	
RINGSHEIM / AUSSICHTSTURM AM KAHLENBERG - Kaiserbergfest der Kaiserberggemeinden Ringsheim, Ettenheim und Herbolzheim	
KERTZFELD - Obstausstellung	
BENFELD - Oktoberfest und verkaufsoffener Sonntag	
MATZENHEIM - Herbstkonzert	
RHINAU - Herbstliches Radfahrertreffen	
RUST / ORTSKERN - Kilwiwandertag und verkaufsoffener Sonntag mit Flohmarkt	
RUST / HINTER DEM ALTEN RATHAUS - Fisch- und Bauernmarkt	
BENFELD - Waffenbörse	
LAHR / INNENSTADT - Chrysanthema Lahr Drei Wochen Blumen, Kultur und Musik in der mit über 10.000 Chrysanthemen geschmückten historischen Innenstadt	
ALLMANNSWEIER / KIRCHE - 95 jähriges Jubiläum des Posaunenchor Schwanau	

RUST / MAISON PAROISSIALE ST-MICHAËL - Théâtre de rue avec la Cie Baal Novo	04
ALLMANNSWEIER / SALLE SILBERBERG - Concert	04
ALLMANNSWEIER / SALLE RHEINAU - Exposition avicole	Les 04 et 05
FRIESENHEIM- HEILIGENZELL / CHÂTEAU - Concert des Heiligenzeller	12

RUST / PFARRHEIM ST. MICHAEL - Baal Novo - Theateraufführung	
ALLMANNSWEIER / SILBERBERGHALLE - Konzert des Männergesangsvereins	
ALLMANNSWEIER / RHEINAUENHALLE - Geflügelschau - Rassegeflügelzuchtverein Schwanau	
FRIESENHEIM-HEILIGENZELL / SCHLÖSSE - Heiligenzeller Schloßkonzerte FRAAL Concerts	



OTTENHEIM - Marché de Noël	25
MEISSENHEIM / MAIRIE - Marché de Noël	25
ERSTEIN / SALLE HERINSTEIN - Foire avicole	Les 25 et 26
LAHR / CENTRE-VILLE - Illumination de Noël, Fête de l'Avent, Crèche vivante au "Storchenturm"	Du 26.11 au 23.12

OTTENHEIM - Weihnachtsmarkt	
MEISSENHEIM / RATHAUS / KIRCHSTRASSE - Weihnachtsmarkt	
ERSTEIN / HALLE HERINSTEIN - Geflügelmesse	
LAHR / INNENSTADT - Lichtblicke - Advent und Weihnachten in Lahr: illuminierte Innenstadt und lebendige Krippe am Storchenturm	

novembre
November

décembre
Dezember

BUS
BUS

SERMERSHEIM 01 |

- Cortège et marché du St-Nicolas

BENFELD Du 01 |

- Calendrier de l'Avent géant

ERSTEIN Du 02 |

- Erstein, un parfum de Noël :
spectacles et animations

ERSTEIN / TEMPLE PROTESTANT 02 |

- Fêter l'Avent pour redonner
du sens à Noël

FRIESENHEIM / 02 |

AUTOUR DE LA MAIRIE
- Marché de Noël

OTTENHEIM / SALLE RHEINAU 02 |

- Concert et divertissement

RINGSHEIM / MAIRIE 02 |

- Concert annuel de l'ensemble
musical de Kappel

KÜRZELL / SALLE DES SPORTS 02 |

- Concert annuel de l'ensemble
musical de Kürzell

**KAPPEL-GRAFENHAUSEN / 02 |**

SALLE KAPPEL
- Concert annuel de l'ensemble
musical de Kappel

KERTZFELD Les 02 |

- Noël à Kertzfeld

ERSTEIN / CENTRE-VILLE Les 02 |

- Marché de Noël

KIPPENHEIM / 02 |

PARKING
- Marché de Noël

ERSTEIN / SALLE HERINSTEIN Les 02 |

- Marché aux sucreries
Hänsel et Gretel

FRIESENHEIM / 03 |

OBERSCHOPFHEIM /
PLACE DE LA MAIRIE
- Marché de Noël

**SERMERSHEIM**

- Die St. Nikolaus-Prozession
und St. Nikolaus-Markt

BENFELD

- Riesiger Adventskalender

ERSTEIN

- "Ersteiner Weihnachtsduft" mit
Programm und Bewirtung

ERSTEIN / EVANGELISCHE KIRCHE

- Adventsfest

FRIESENHEIM /

RUND UM DAS RATHAUS
- Weihnachtsmarkt
Gemeinde Friesenheim

OTTENHEIM / RHEINAUENHALLE

- Konzert- und Unterhaltungsabend
ACO

RINGSHEIM / BÜRGERHAUS

- Jahreskonzert der Musikkapelle
Ringsheim

KÜRZELL / SPORTHALLE

- Jahreskonzert Musikverein
Kürzell

**KAPPEL-GRAFENHAUSEN /**

HALLE KAPPEL
- Jahreskonzert der Musikkapelle
Kappel

KERTZFELD

- Weihnachtsmarkt

ERSTEIN / INNENSTADT

- Weihnachtsmarkt

KIPPENHEIM /

PARKPLATZ UND QUERSTRASSE
- Weihnachtsmarkt der Gemeinde
Kippenheim / Werbegemeinschaft

ERSTEIN / HALLE HERINSTEIN

- Ersteiner Hänsel und Gretel-Markt
mit Süßigkeitenmarkt

FRIESENHEIM /

OBERSCHOPFHEIM /
RATHAUSPLATZ
- Weihnachtsmarkt
Oberschopfheimer Geschäftsleute

KÜRZELL / PARVIS DE L'ÉGLISE 03 |

- Marché de Noël

NONNENWEIER / ORT EV. 06 |

HEIMATMUSEUM
- Soirée de Noël

BENFELD 06 |

- Défilé de la St-Nicolas

SCHMIEHEIM / 07 |

JARDINS DU CHÂTEAU
- Marché de Noël

MATZENHEIM Les 09 |

- Marché de Noël Solidaire

MEISSENHEIM / 09 |

SALLE DES FÊTES
- Concert annuel

RUST / EUROPA PARK,

HÔTEL EL ANDALUZ
- Concert de la solidarité

RINGSHEIM / MAIRIE 10 |

- Marché de Noël

NONNENWEIER / ÉGLISE 16 |

- Concert de Noël

ERSTEIN / CENTRE-VILLE 17 |

- Foire d'hiver

BENFELD 17 |

- Benfeld fête le Bredele !
Animations de Noël et
ouverture des commerces

BENFELD 17 |

- Concert de partage à Benfeld :
Benfeld chante Noël

RUST / SONNENPLATZ 21 |

- Marché de Noël

MATZENHEIM 22 |

- Marché de Noël du collège St-Joseph

BENFELD 31 |

- Réveillon de la St-Sylvestre

**KÜRZELL / KIRCHPLATZ**

- Weihnachtsmarkt der katholischen
Kirchengemeinde

NONNENWEIER / HEIMETHÜS

- Vorweihnachtlicher Abend - Historischer
Förderverein

BENFELD 06 |

- Die St. Nikolaus-Prozession

SCHMIEHEIM / SCHLOSSGARTEN 07 |

- Weihnachtsmarkt der Ortsverwaltung
Schmieheim

MATZENHEIM

- Weihnachtsmarkt

MEISSENHEIM /

FESTHALLE
- Jahreskonzert Musikverein Meissenheim

RUST / EUROPA-PARK,

HOTEL EL ANDALUZ
- Benefizkonzert der Musikkapelle

RINGSHEIM / BÜRGERHAUS,

RATHAUSPLATZ
- Weihnachtsmarkt

NONNENWEIER / KIRCHE

- Weihnachtskonzert des evangelischen
Kirchenchors

ERSTEIN / INNENSTADT 17 |

- Winter Messe

BENFELD 17 |

- Fest der Weihnachtsbäckerei
mit verkaufsoffenem Sonntag

BENFELD 17 |

- Weihnachtskonzert

RUST / ORTSKERN UND SONNENPLATZ 21 |

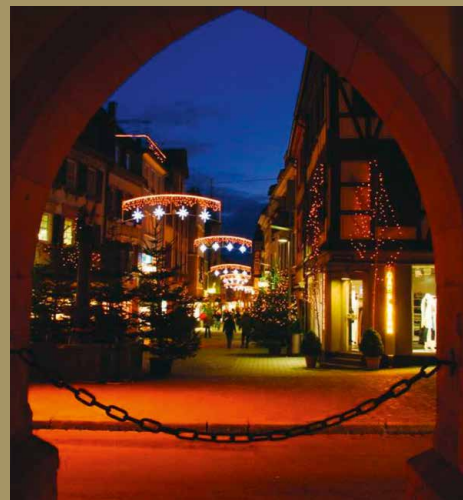
- Weihnachtlicher Thomasmarkt

MATZENHEIM 22 |

- Weihnachtsmarkt

BENFELD 31 |

- Silvesterfeier



Haltestellen / Arrêts de Bus

Samstag / Samedi vom/du 27.05 bis/au 02.12.2017

VERKEHRSHINWEIS	S1	40	S1	40
Langenwinkel Rathaus ab	7.18		13.25	
Kippenheimweiler Kaiserwaldstr.	7.21		13.28	
Kippenheim Bahnhofstraße E	7.25		13.32	
Sulz Kirche	7.33		13.40	
Friesenheim Rathaus/Ortsmitte E ab		7.30		13.37
Heiligenzell Rathaus		7.33		13.40
Lahr Schlüssel (Bussteig 7) E	7.45	7.45	13.52	13.52
- Rathausplatz	7.49	7.49	13.56	13.56
- Industrie- u. Handelskammer	7.51	7.51	13.58	13.58
- Dreyspringstraße	7.52	7.52	13.59	13.59
- Ludwigstraße	7.53	7.53	14.00	14.00
- AOK-Geschäftsstelle	7.54	7.54	14.01	14.01
- Kanadaring	7.55	7.55	14.02	14.02
- Leopoldstraße	7.57	7.57	14.04	14.04
- Bahnhof (Bussteig 1)	7.58	7.58	14.05	14.05
- Lahr West E	8.02	8.02	14.09	14.09
Allmannsweier Kirche	8.07	8.07	14.14	14.14
- Lindenplatz	8.08	8.08	14.15	14.15
Ottenheim Schule E	8.11	8.11	14.18	14.18
Nonnenweier Kirche	8.16	8.16	14.23	14.23
- Rathaus E	8.17	8.17	14.24	14.24
- Sportplatz	8.18	8.18	14.25	14.25
- Rheinübergang	8.21	8.21	14.28	14.28
Krafft Rue Des Églantines CTS	8.29	8.29	14.36	14.36
Erstein Bruhly	8.35	8.35	14.42	14.42
- Centre médico-social E	8.36	8.36	14.43	14.43
- Place de l'Obertor	8.37	8.37	14.44	14.44
- Musée Würth	8.38	8.38	14.45	14.45
Schaeffersheim Rathaus / Mairie A	8.44	8.44	14.51	14.51
Meistratzheim Kirche / Eglise	8.51	8.51	14.58	14.58
Niedernai Kreisverkehr CTS *	8.54	8.54	15.01	15.01
Obernai zentraler Busparkplatz E an	9.00	9.00	15.07	15.07

A = Hält nur zum Aussteigen. = Desserte uniquement.

E = Fahrradzu-/entladung vom 27.05 - 28.10.2017 nur an dieser Haltestelle und in begrenzter Anzahl möglich.

E = Possibilité d'y emmener les vélos du 27.05 au 28.10.2017 . Uniquement à ces arrêts.

S1 = 1. Samstag im Monat **40** = verkehrt am 2., 3., 4./5. Samstag im Monat
= 1^{ers} samedis du mois = fonctionne tous les 2^e, 3^e, 4^e et 5^e samedi du mois

Ladenöffnungszeiten (samstags) / Heures d'ouverture des magasins (le samedi)

Erstein	9:00-12:00 & 14:00-17:00
Obernai	9:00-12:00 & 14:00-18:00
Lahr	8:00-16:00

* = croisement CTS

Haltestellen / Arrêts de Bus

Samstag / Samedi vom/du 27.05 bis/au 02.12.2017

VERKEHRSHINWEIS	S1	40
Obernai zentraler Busparkplatz E ab	9.05	18.00
Niedernai Kreisverkehr CTS *	9.12	18.07
Meistratzheim Kirche / Eglise	9.15	18.10
Schaeffersheim Rathaus / Mairie	9.22	18.17
Erstein Musée Würth	9.27	18.22
- Place de l'Obertor	9.28	18.23
- Centre Médico-Social E	9.29	18.24
- Bruhly	9.30	18.25
Krafft Rue Des Églantines CTS	9.36	18.31
Nonnenweier Rheinübergang	9.43	18.38
- Sportplatz	9.46	18.41
- Nonnenweier Rathaus E	9.47	18.42
- Pfarrhaus	9.48	18.43
Ottenheim Schule E		A 18.48
Allmannsweier Lindenplatz		A 18.51
- Kirche		A 18.52
Lahr West E		A 18.57
- Bahnhof (Bussteig 2)		A 18.59
- Leopoldstraße		A 19.00
- Kanadaring		A 19.02
- AOK-Geschäftsstelle		A 19.03
- Ludwigstraße		A 19.04
- Dreyspringstraße		A 19.05
- Industrie- u. Handelskammer		A 19.06
- Urteilsplatz		A 19.10
- Lahr Schlüssel (Bussteig 7) E		A 19.12
- Rathausplatz an	10.10	
Heiligenzell Rathaus		A 19.17
Friesenheim Rathaus/Ortsmitte E an		A 19.22
Sulz Kirche		A 19.22
Kippenheim Bahnhofstraße E		A 19.28
Kippenheimweiler Kaiserwaldstr.		A 19.32
Langenwinkel Rathaus an		A 19.35

Fahrtpreise Hin-und Rückfahrt / Prix du billet aller-retour

Friesenheim (D) - Lahr	3,00 €	Kippenheim - Lahr	3,00 €
Friesenheim (D) - Schwanau	3,50 €	Kippenheim - Schwanau	3,50 €
Friesenheim (D) - Erstein	5,00 €	Kippenheim - Erstein	5,00 €
Friesenheim (D) - Obernai	6,00 €	Kippenheim - Obernai	6,00 €
Lahr - Schwanau	3,00 €	Obernai - Schwanau	4,00 €
Lahr - Erstein	4,00 €	Obernai - Lahr	5,00 €
Lahr - Obernai	5,00 €		
Schwanau - Erstein	3,00 €	Erstein - Schwanau	3,00 €
Schwanau - Obernai	4,00 €	Erstein - Lahr	4,00 €

Lahr = inkl. Stadteile

Kinder bis 11 Jahre sind frei. Zeit und Punktekarten der TGO haben keine Gültigkeit. Le transport est gratuit pour les enfants de moins de 11 ans. Les cartes temporaires et à points de la TGO ne sont pas valables.